



香港中文大學崇基學院禮拜堂



主日崇拜程序表

Chung Chi College Chapel The Chinese University of Hong Kong Sunday Service Bulletin

二〇一九年十月十三日

崇拜時間：上午十時三十分

Time: 10:30a.m., October 13, 2019

第 41 週
Week 41

署理校牧：	劉國偉先生	College Acting Chaplain:	Mr. LAU Kwok Wai Simon
助理校牧：	林豪恩先生	Assistant Chaplain:	Mr. LAM Ho Yan Walter
榮譽助理校牧：	鄧瑞強博士	Honorary Assistant Chaplain:	Dr. TANG Sui Keung
榮譽助理校牧：	鄭漢文博士	Honorary Assistant Chaplain:	Dr. CHENG Hon Man Roger
義務宣教師：	唐洪林先生	Honorary Preacher:	Mr. TANG Hong Lin Paul
項目統籌員 (音樂事工)：	林芍彬博士	Project Co-ordinator (Music Ministry):	Dr. LAM Cheuk Bun Anne
項目統籌員 (行政)：	曾彩霞女士	Project Co-ordinator (Administrative):	Ms. TSANG Choi Har Clare
學生牧養事工統籌員：	梁麗芳女士	Student Pastoral Ministry Co-ordinator:	Ms. LEUNG Lai Fong Clare
文員：	林瑞芝女士	General Clerk:	Ms. LAM Sui Chi
助理文員：	何傑林先生	Clerical Assistant:	Mr. HO Kit Lam
職工 (部份時間)：	陳錦芳女士	Minor Staff (Part Time):	Ms. CHAN Kam Fong
地址：	香港中文大學崇基學院行政樓 M1 室		
Address：	M1, M/F, Administration Building, Chung Chi College, CUHK		
電郵 E-mail：	chaplaincy@cuhk.edu.hk	電話 Phone:	3943 4144
網頁 Home Page：	http://www.cuhk.edu.hk/ccc/chaplaincy	傳真 Fax:	2603 5102

主日早上 8:30 後，如天文台仍然持續發出黑雨警告、懸掛八號或以上風球，崇拜聚會將會取消。
如以上天氣警報於主日早上 8:30 前除下，則照常聚會。

聖靈降臨後第十八主日（綠）

主席：	孔偉倫先生	管風琴：	林芍彬
證道：	劉國偉先生	傳譯：	陳曉君（英）劉晶晶（國/粵）
讀經：	韓德志、劉家駒	司事長：	陳秀娟
	林美蘭、湯聰各	司事：	何嘉威、鄧小芬
招待：	林詠霞、鄧麗娜		張穎文、廖可欣
音響：	林曉明		

如有需要，可向招待索取英語、普通話即時傳譯耳機。
英語翻譯為頻道 3；普通話翻譯為頻道 4。

Earphones are obtainable from ushers for English and Putonghua simultaneous interpretation.
Channel 3 for English; Channel 4 for Putonghua.

預備禮儀

前奏	《青草地上羊兒可安然遊食》 --- 巴赫
Prelude	Sheep May Safely Graze --- J.S. Bach
宣召	「從日出之地到日落之處，耶和華的名是應當讚美的！」
Call to	（詩篇 113:3）
Worship	“From the rising of the sun to the place where it sets, the name of the Lord is to be praised.” (Psalm 113:3)
問安	啟：願主與你們同在。 Leader: The Lord be with you.
Greeting	應：也與你同在。 Congregation: And also with you.
* 唱詩	普頌第 54 首《基督——永恆之主》
Hymn	HUP # 54 “Christ the Eternal Lord”
祈禱	
Prayer	

省察心靈

召請	「你們親近神，神就必親近你們。有罪的人哪，要潔淨你們的手！
Call for	心懷二意的人哪，要清潔你們的心！」（雅各書 4:8）
Reflection	“Come near to God and he will come near to you. Wash your hands, you sinners, and purify your hearts, you double-minded.” (James 4:8)
認罪	普頌第 807 首《求主垂憐》（唱三次）
Confession	HUP # 807 “Kyrie Eleison” (Sing Thrice)
赦罪	「我們若認自己的罪，神是信實的，是公義的，必要赦免我們的
Absolution	罪，洗淨我們一切的不義。」（約翰一書 1:9）
	“If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.” (1 John 1:9)
* 唱詩	普頌第 725 首《跟隨主腳蹤》
Hymn	HUP # 725 “Will You Come and Follow Me”

領受聖道

舊約 Old Testament	列王紀下 (2 Kings) 5:1-3, 7-15c	(舊約 366 頁)
詩篇 Psalms	詩篇 (Psalm) 111:1-10	(舊約 641 頁)
書信 Epistle	提摩太後書 (2 Timothy) 2:8-15	(新約 234 - 235 頁)
*福音書 Gospel	路加福音 (Luke) 17:11-19	(新約 88 頁)
(讀畢)領：	啟：這是上主的話。	
	Leader: This is the word of the Lord.	
眾和：	應：感謝上主。	
	Congregation: Thanks be to God.	
*榮耀頌	“Gloria Patri” (舊普頌封底內頁第三調 Back inner cover, 3 rd tune, Old HUP)	
Gloria Patri	「但願榮耀歸與父、子、聖靈，父、子、聖靈，起初這樣，現在這樣，以後也這樣，永無窮盡。阿們，阿們。」	
*認信	《使徒信經》(普頌封面內頁)	
Creed	“The Apostles’ Creed” (Front inner cover, HUP)	
宣道	我已經看見了主 【約翰福音 20 章 1-18 節】	
Sermon	I have seen the Lord 【John 20:1-18】	
默想	《C 小調鋼琴奏鳴曲，作品編號 13》：慢板 --- 貝多芬	
Meditation	Adagio from Piano Sonata in C minor, Op. 13 --- Beethoven	
	鋼琴：王南 Piano: Wang Nan	

決志委身

奉獻	「各人要隨本心所酌定的，不要作難、不要勉強，因為捐得樂意的人，是神所喜愛的。神能將各樣的恩惠，多多的加給你們，使你們凡事常常充足，能多行各樣善事。」(哥林多後書 9:7-8)	
Offertory	“Each man should give what he has decided in his heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to make all grace abound to you, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work.” (2 Corinthians 9:7-8)	
唱詩	普頌第 735 首《本分當盡》(第一節時收奉獻)	
Hymn	HUP # 735 “A Charge to Keep I Have” (offerings to be collected at Stanza 1)	
*獻禮文	普頌第 839 首《獻禮文》	
Offertory	HUP # 839 “All Things Come from You, O Lord”	
Hymn	「萬物都是從主而來，我們把從主而來的獻給主。阿們。」	
歡迎報告	Welcome and Announcements	
代禱	為敘利亞北部的武裝衝突及週邊地區的局勢——主禱文 The Lord’s Prayer	
Intercession	我們在天上的父：願人都尊祢的名為聖。願祢的國降臨；願祢的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探；救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是祢的，直到永遠。阿們！	
*唱詩	普頌第 464 首《真光之主》	
Hymn	HUP # 464 “Lord of True Light, We Gratefully Adore You”	
*祝福	Benediction	
*阿們頌	Amen	
殿樂	《榮耀歸於上主》--- 韓德爾	
Postlude	Glory to God --- G.F. Händel	
*會眾起立 (Stand)		

報告事項

歡迎新朋友及互相問安：請新來賓填寫「來賓留名表」並交回給接待員，以便電郵奉上〈歡迎函件〉。感恩今天相遇，一起在這裡敬拜上帝，我們互相問安，彼此鼓勵。

校牧室消息：

1. 因應崇基學院禮拜堂驗樓維修工程第二階段展開，禮拜堂活動中心（地下）暫停開放；崇拜後之咖啡共聚亦予暫停；不便之處，敬請見諒。
2. 2019/20 年度學期祈禱會（第一學期）已於 10 月 9 日（星期三）下午 12 時 45 分在禮拜堂聖壇舉行。
3. 校牧室試辦「崇基禮拜堂導賞」，已經於 10 月 11 日首次舉行。藉此活動介紹建造禮拜堂之歷史緣由、建築特色，及教堂內相關裝置及擺設之信仰含義，有助新同學較深入認識崇基學院之基督教辦學精神，亦配合書院之通識教育。
4. 禮拜堂讀·書·人·會 10 月聚會定於本日下午 1 時 30 分，在崇基學院行政樓校友室（L/G）舉行，由張錦權弟兄分享「烏克蘭宣教之旅」，歡迎會眾參加。
5. 基督徒領袖訓練計劃(CLAP)之甄選工作已經完成；現正展開與去年受訓同學進行「朋輩學長」導談，求主引領。
6. 禮拜堂成年主日學新課堂於 11 月 3 日至 12 月 1 日（連續五個主日）逢上午 9 時 30 分，在禮拜堂活動中心舉行；由鄭漢文博士（榮譽助理校牧）主講：研讀《使徒信經》反思「如此我信」，歡迎會眾報名參加。

學院消息

1. 「午間心靈綠洲」音樂會：學期間逢星期一下午 1 時 30 分至 1 時 55 分於禮拜堂均舉辦「午間心靈綠洲」音樂會。明日 10 月 14 日，兩位著名演奏家江蘭（香港管弦樂團首席法國號）及嚴翠珠（香港管弦樂團特約鋼琴樂手）將會為大家送上凱魯碧尼《第二號法國號奏鳴曲》與貝多芬《為法國號與鋼琴而寫的奏鳴曲，作品 17》。音樂會免費入場，歡迎會眾參加。

10 月份（聖靈降臨後主日）崇拜講道主題兼職事表

日期	題目	讀經（經文）	職事	司事
10 月 20 日	講題：渡口 講員：鄧瑞強博士 主席：陳胤林先生	劉晶晶（創 32:22-31） 吳偉麗（詩 121:1-8） 馮穎茵（提後 3:14-4:5） 何仲言（路 18:1-8）	司琴：劉潔芝 傳譯：潘暉毓（英）盧婉君（國/粵） 音響：林曉明 招待：林詠霞、陳秀娟	黃玉彥 陸婉儀 李次城 林詠霞
10 月 27 日	講題：這麼近那麼遠 講員：林豪恩先生 主席：羅勝強教授	譚穎耀（耶 14:7-10, 19-22） 王萍芝（詩 84:1-7） 謝家樂（提後 4:6-8, 16-18） 譚偉強（路 18:9-14）	司琴：林芍彬 傳譯：呂惠珊（英）馮樂賢（國/粵） 音響：蔡恩麟 茶點：丘玉有 招待：鄧麗娜、虞牧曉	何嘉威 鄧小芬 陳胤林 陳秀娟

為保持崇拜期間莊嚴氣氛，嚴禁拍攝或錄影，並請關掉手提電話及其它響鬧裝置
有需要之家長可陪同幼兒到後座側之新娘房收看現場轉播

詩班練習及青少年主日活動/兒童主日學

詩班練習：逢一、三、四週主日 9:15-10:15；逢主日 12:00-13:00/ 大禮堂

青少年主日活動/兒童主日學：逢主日 10:30-11:40/ 崇基學院行政樓校友室（L/G）